

Cambridge O Level

HINDI (MAURITIUS)**3201/02**

Paper 2 Translation & Reading Comprehension

October/November 2025**MARK SCHEME**

Maximum Mark: 55

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the October/November 2025 series for most Cambridge IGCSE, Cambridge International A and AS Level components, and some Cambridge O Level components.

This document consists of **10** printed pages.

Generic Marking Principles

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptions for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently, e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

Annotations guidance for centres

Examiners use a system of annotations as a shorthand for communicating their marking decisions to one another. Examiners are trained during the standardisation process on how and when to use annotations. The purpose of annotations is to inform the standardisation and monitoring processes and guide the supervising examiners when they are checking the work of examiners within their team. The meaning of annotations and how they are used is specific to each component and is understood by all examiners who mark the component.

We publish annotations in our mark schemes to help centres understand the annotations they may see on copies of scripts. Note that there may not be a direct correlation between the number of annotations on a script and the mark awarded. Similarly, the use of an annotation may not be an indication of the quality of the response.

The annotations listed below were available to examiners marking this component in this series.

Annotations

Annotation	Meaning
	Correct
	Incorrect
On-page comment	To show working at the end of Question 1 and Question 2 (e.g. $29/3 = 9.6 = 10$)
	Omission
	Used to show that blank pages have been seen and any creditworthy material has been awarded
	If the examiner considers the answer to be more correct than incorrect, then 'benefit of the doubt' is given.
	Meaning unclear or illegible
Highlighter	Highlight
Off Page Comment	Used to make a holistic comment about the script

Detailed Mark Scheme**Question 1**

Question	Answer			Marks																																																																																							
1	Question 1: Translation from Target Language into English. 30 points / 3 =1 marks out of 10 <table border="1"> <thead> <tr> <th>Unit</th><th>Hindi Translation</th><th>Some Acceptable Answers</th><th></th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1–6</td><td>This earth / is a heritage / from our forefathers; It is our responsibility / to keep it / green.</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td>1</td><td>This earth</td><td>planet, globe, world</td><td></td></tr> <tr> <td>2</td><td>is a heritage</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td>3</td><td>from our forefathers</td><td>got, received, from, ancestors</td><td></td></tr> <tr> <td>4</td><td>It is our responsibility</td><td>duty</td><td></td></tr> <tr> <td>5</td><td>to keep it</td><td>maintain</td><td></td></tr> <tr> <td>6</td><td>green</td><td>blooming, flourishing</td><td></td></tr> <tr> <td>7–13</td><td colspan="3">The sun, moon / stars / air /clouds, rain / trees, plants etc. / are valuable gifts given to / humanity by nature.</td><td></td></tr> <tr> <td>7</td><td>The sun, moon</td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr> <td>8</td><td>stars</td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr> <td>9</td><td>air</td><td>wind</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td>10</td><td>clouds, rain</td><td>sky</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td>11</td><td>trees, plants etc.</td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr> <td>12</td><td>are valuable gifts given to</td><td>precious, priceless presents offered by</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td>13</td><td>humanity by nature</td><td>environment to human being, mankind.</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td>14–20</td><td colspan="3">All the resources / we need / are available on the surface and / underground of our earth / but / all those resources / are limited.</td><td></td></tr> <tr> <td>14</td><td>All the resources</td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr> <td>15</td><td>we need</td><td></td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>			Unit	Hindi Translation	Some Acceptable Answers		1–6	This earth / is a heritage / from our forefathers; It is our responsibility / to keep it / green.			1	This earth	planet, globe, world		2	is a heritage			3	from our forefathers	got, received, from, ancestors		4	It is our responsibility	duty		5	to keep it	maintain		6	green	blooming, flourishing		7–13	The sun, moon / stars / air /clouds, rain / trees, plants etc. / are valuable gifts given to / humanity by nature.				7	The sun, moon				8	stars				9	air	wind			10	clouds, rain	sky			11	trees, plants etc.				12	are valuable gifts given to	precious, priceless presents offered by			13	humanity by nature	environment to human being, mankind.			14–20	All the resources / we need / are available on the surface and / underground of our earth / but / all those resources / are limited.				14	All the resources				15	we need				10
Unit	Hindi Translation	Some Acceptable Answers																																																																																									
1–6	This earth / is a heritage / from our forefathers; It is our responsibility / to keep it / green.																																																																																										
1	This earth	planet, globe, world																																																																																									
2	is a heritage																																																																																										
3	from our forefathers	got, received, from, ancestors																																																																																									
4	It is our responsibility	duty																																																																																									
5	to keep it	maintain																																																																																									
6	green	blooming, flourishing																																																																																									
7–13	The sun, moon / stars / air /clouds, rain / trees, plants etc. / are valuable gifts given to / humanity by nature.																																																																																										
7	The sun, moon																																																																																										
8	stars																																																																																										
9	air	wind																																																																																									
10	clouds, rain	sky																																																																																									
11	trees, plants etc.																																																																																										
12	are valuable gifts given to	precious, priceless presents offered by																																																																																									
13	humanity by nature	environment to human being, mankind.																																																																																									
14–20	All the resources / we need / are available on the surface and / underground of our earth / but / all those resources / are limited.																																																																																										
14	All the resources																																																																																										
15	we need																																																																																										

Question	Answer			Marks
1	Unit	Hindi Translation	Some Acceptable Answers	
	16	are available on the surface and	are, present, exist	
	17	underground of our earth	underneath,	
	18	but	that is why	
	19	all those resources		
	20	are limited	little	
	21–23	Therefore / it is essential that / we do not misuse them.		
	21	So	therefore, that is why, thus, for this reason	
	22	it is essential that	important, crucial, vital	
	23	we do not misuse them	bad use, wrongly use	
	24–30	Only by being aware of / preservation of the environment / we ourselves will be able / to use the natural resources and / hand over to the / next generations / their heritage.		
	24	Only by being aware of	By being conscious	
	25	preservation of the environment	Conservation of the environment	
	26	we ourselves will be able		
	27	to use the natural resources and		
	28	hand over to the	transmit, pass on	
	29	next generations	future generations	
	30	their heritage		

Question	Answer			Marks
2	Question 2 – Translation from English into Target Language 40 points / 2 = marks out of 20			20
Unit No.		Accepted Words /Options		
1–4	<p>Many of us have read some stories that were originally written in another language.</p> <p>हममें से कई लोगों / ने ऐसी कहानियाँ पढ़ी हैं / जो मूल रूप से किसी / और भाषा में लिखी गई थीं।</p>	<p>हम में से बहुत / लोगों ने अधिक कथाएँ पढ़ी हैं / आरंभ में, शुरू में / अन्य भाषा में लिखी गई ।</p>	4	
5–12	<p>These stories are usually set in other countries and this gives us an opportunity to learn about other cultures.</p> <p>ये कहानियाँ / आमतौर पर / अन्य देशों पर / आधारित होती हैं / और ये हमें / दूसरी संस्कृतियों / के बारे में जानने / का अवसर देती हैं।</p>	<p>ये कथाएँ / सामान्यतः /किसी दूसरे राष्ट्रों /पर आधारित होती है/ और ये हमें /अन्य सभ्यताओं , /पर सीखने /का मौका देती हैं</p>	8	
13–21	<p>There is also some evidence that reading a book like this actually increases our vocabulary, and that certainly cannot be a bad thing.</p> <p>कुछ प्रमाण भी / मिलता है कि / इस प्रकार की / पुस्तकें पढ़ने से / वास्तव में / हमारा शब्द भंडार / बढ़ता है / और यह निश्चय रूप से / बुरी बात नहीं है।</p>	<p>कुछ सबूत भी / प्राप्त हैं की/ पुस्तकें / अध्ययन से / सच में, असल में / शब्दावली बढ़ती हैं / और निःसंदेह / यह बुरी बात नहीं है ।</p>	9	

Question	Answer			Marks
	Unit No.	Accepted Words /Options		
2	22–28	<p>But how often do we stop and think about the process of translating books to see how close the translation is to the original?</p> <p>लेकिन / कितनी बार / हम रुककर यह सोचते हैं / कि अनुवाद की प्रक्रिया / कैसी होती है / और अनुवाद मूल से / कितना मेल खाता है ?</p>	परन्तु हम / कितनी बार / ठहरकर विचरते हैं / की भाषा बदलने की प्रक्रिया /किसी होती है / और अनुवाद के प्रारंभिक रूप / से कितना मिलता है	7
	29–32	<p>It is true that some cultural references are impossible to explain in another language</p> <p>यह सच है / कि कुछ सांस्कृतिक संदर्भों / को दूसरी भाषा में / समझाना असंभव होता है।</p>	यह सत्य है/ की कुछ सभ्यता सन्दर्भ / को अन्य भाषा में/ समझाना नामुमकिन है।	4
	33–36	<p>For example, a concept like humour is often easy to misunderstand.</p> <p>उदाहरण के लिए /, हास्य जैसा विचार / अक्सर / गलत समझा जा सकता है।</p>	जिससे की हास्य जिसी/ उदाहरण को कई बार / सही ना समझना अस्सं है।	4
	37–40	<p>This is one aspect that can make a translator's job more difficult.</p> <p>यह एक ऐसा पहलू है / जो अनुवादक का काम / और / कठिन बना सकता है।</p>	/ यह एक ऐसा पहलू है / अनुवादकरनेवाला का काम / को औ भी मुश्किल कर सकता है /	4

Question	Answer	Marks
3	<ul style="list-style-type: none"> • सारस अपने बच्चों के साथ नदी के किनारे खेत में रहता था। 	2

Question	Answer	Marks
4	<p>Expected answers (any two):</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 क्योंकि उसके बच्चे अभी उड़ना नहीं सीखे थे । 2 क्योंकि किसान ने कहा था कि वह जल्द ही फसल काटेगा।/ आयेगा । 3 क्योंकि किसान गाँव के लोगों और अपने भाइयों को फसल काटने के लिए बुलाने वाला था। 4 क्योंकि सारस को अपने बच्चों की सुरक्षा की चिंता थी।/ बच्चे असुरक्षित थे । 5 क्योंकि उनका घोसला नष्ट हो जाएगा । 6 क्योंकि उनको कहीं और जाना पड़ेगा । / वहाँ से जाना पड़ेगा । 	2

Question	Answer	Marks
5	<p>क्या ?</p> <ul style="list-style-type: none"> • किसान की बात ध्यान से सुनना • उसे सारी बात बताना । <p>क्यों ?</p> <ul style="list-style-type: none"> • क्योंकि वह जानना चाहता था कि किसान फसल काटने के लिए क्या योजना बना रहा था । • किसान के दिमाग में क्या था । • यह जानने के लिए कि किसान फसल कब काटेगा । • वह क्या करने वाला है ? • वह कब आएगा ? • ताकि वे सही समय पर वहाँ से उड़ सकें । 	2

Question	Answer	Marks
6	<p>Expected answers (any two):</p> <p>1 ताकि वह समय पर अपने बच्चों को लेकर उड़ सके । 2 कहीं उसकी अनुपस्थिति में किसान फसल न काट ले । 3 ताकि वह जान सके कि फसल के काटने में और कितना समय था । 4 उन्हें सुरक्षित स्थान पर ले जा सके । 5 ताकि वह किसान की योजना समझ सके । 6 क्योंकि किसान फसल काटने की तैयारी में था और उन्हें खतरा था । 7 क्योंकि सारस के बच्चे अभी उड़ना नहीं सीखा था, इसीलिए उसे वहीं रहना था ।</p>	2

Question	Answer	Marks
7	<p>Expected answers (any three):</p> <p>1 गाँववाले वाले फसल नहीं काटने वाले हैं । / बहाने बनाते हैं /काम टालते हैं । 2 किसान के भाई फसल नहीं काटने वाले हैं । / बहाने बनाते हैं /काम टालते हैं । 3 क्योंकि किसान केवल बातें कर रहा था । 4 क्योंकि किसान ने अभी तक फसल नहीं काटी थी। 5 क्योंकि बच्चे छोटे थे और उड़ नहीं सकते थे। 6 क्योंकि सारस को पता था कि फसल कटने में देर है । 7 किसान झूठ-मूठ कह रहा था । 8 किसान सिर्फ़ डरा रहा था ।</p>	3

Question	Answer	Marks
8	<p>Expected points: किसान गाँव वालों और अपने भाइयों के बारे में क्या सोचता है?</p> <ul style="list-style-type: none"> किसान सोचता था कि गाँव वाले और उसके भाई उसकी मदद नहीं करेंगे।/आलसी /गैरज़िम्मेदार / धोखेबाज़ / बहानेबाज़ / लापरवाह / उसकी बात नहीं मानते / बात टालते हैं / मान- सम्मान नहीं करते । उनपर विश्वास /निर्भर नहीं किया जा सकता । <p>आपके विचार से उसकी सोच उसके चरित्र के बारे में क्या जानकारी देती है ?</p> <p>Positive points:</p> <ul style="list-style-type: none"> किसान परिश्रमी/ कर्मठ व्यक्ति था। वह आत्मनिर्भर बन गया और स्वयं फसल काटने का निर्णय लिया। लोगों पर आसानी से भरोसा करने वाला । <p>Negative points:</p> <ul style="list-style-type: none"> किसान आलसी था । वह अपना काम स्वयं करने के बजाय दूसरों से करवाना चाहता था । शुरू में वह दूसरों पर निर्भर करता था । 	3

Question	Answer	Marks
9	<p>सारांश : 1 mark per element.</p> <ul style="list-style-type: none"> सारस अपने बच्चों के साथ किसान के खेत में रहता था। खेत में फ़सल पाक कर कटाई के लिए तैयार थी। किसान फ़सल काटने की योजना बना रहा था। सारस को चिंता सताने लगी क्योंकि उसके चूजे अभी उड़ने के लिए तैयार नहीं थे। उसे डर था कि फ़साल के कटने के साथ उसका घोंसला और उसके चूजे नष्ट न हो जाएँ। पहले किसान ने गाँववालों और अपने भाइयों को बुलाने की बात की, पर कोई नहीं आया। जब तक कोई फ़सल काटने के लिए तैयार नहीं था तब तक किसान निश्चिंत था। अंत में किसान ने स्वयं फ़सल काटने का निश्चय किया। तब तक सारस के चूजे भी उड़ने योग्य हो गए थे। सारस अपने बच्चों को लेकर उड़ गया। <p>संदेश : 1 mark per element.</p> <ul style="list-style-type: none"> हमें अपने कार्य स्वयं करने चाहिए। परिश्रम और आत्मनिर्भरता ही सफलता की कुंजी है। 	5

Question	Answer	Marks
10	<p>शब्दावली के अर्थ के आंशिक शब्द/वाक्य के लिए 1 अंक दें और सही शब्द/वाक्य और वर्तनी के लिए 2 अंक दें</p> <p>(i) फ़सल - खेत में उगाई गई अनाज या उपज/ पैदावार / उत्पादन / खेती</p> <p>(ii) ध्यान से - एकाग्र होकर/सावधानीपूर्वक / पूरे मन से / सतर्कता से /सोच समझकर / गंभीरता से सुनकर समझना / गौर से</p> <p>(iii) घबराते हुए - डरते हुए / चिंता के साथ /भय के साथ /बेचैनी के साथ</p> <p>(iv) निश्चिंत भाव से - बिना चिंता के / शांत मन से/ विश्वास के साथ</p> <p>(v) अवश्य - निश्चित रूप से/ज़रूर/ बिना संदेह के/ दावे के साथ</p>	6